

# APEA: un método para la enseñanza de la gramática histórica del español

## *APEA: a method for teaching historical grammar of spanish*

**Edward F. Valentín D.**

*Universidad Autónoma de Santo Domingo*

[edwardvalen78@hotmail.com](mailto:edwardvalen78@hotmail.com)

Fecha de recepción: 5/12/2020

Fecha de aceptación: 4/06/2020

### Resumen

Durante el estudio de los cambios acaecidos en la estructura de la lengua y en su léxico, los estudiantes que cursan la asignatura de Historia de la Lengua Española deben aplicar sus conocimientos y su capacidad estratégica para el abordaje de la gramática histórica del español. Son varios los factores que pueden influir negativamente en la consecución de tal objetivo, entre ellos el uso y manejo de un instrumento didáctico que les permita conocer y entender la evolución de cada una de las clases de palabras, ampliando su comprensión del cambio lingüístico y facilitándoles la lectura y el comentario filológico de textos medievales hispánicos. Este trabajo se centra en la aplicación del método APEA, propuesto por el profesor Bartolo García Molina, y su relevancia para el abordaje de la historia interna de la lengua. La metodología empleada consistió en la realización de una investigación de campo que permitió describir la competencia lingüística histórica del español que poseían los sujetos que conformaron la muestra. Se concluyó que tras la aplicación de dicho método por parte de los estudiantes objeto de este estudio, mostraron un nivel de dominio alto respecto a la explicación en detalle de la evolución de las clases de palabras desde el latín al español contemporáneo.

### Abstract

During the study of the changes in the structure of the language and its lexicon, students who study the subject History of the Spanish Language should apply their knowledge and strategic capacity to address the historical grammar of Spanish. There are several factors that can negatively influence the achievement of this objective, including the use and management of a didactic instrument that allows you to know and understand the evolution of each of the word classes, expanding your understanding of linguistic change and facilitating the reading and philological commentary of Hispanic medieval texts. This work focuses on the application of the APEA method of Professor Bartolo García Molina and its relevance for addressing the internal history of the language. The methodology used consisted of conducting a field investigation that allowed describing the historical linguistic competence of Spanish possessed by the subjects that formed the sample. It was concluded that after the application of this method by the students under study, they showed a high level of mastery with respect to the detailed explanation of the evolution of word classes from Latin to contemporary Spanish.

## Palabras clave

método APEA, gramática histórica, diacronía lingüística

## Keywords

APEA method, historical grammar, linguistic diachrony

## 1. INTRODUCCIÓN

La aplicación del método APEA para el estudio de la gramática histórica del español constituye el objeto de estudio del presente artículo. Dicho interés obedece a dos razones, primero, al carácter innovador, didáctico, pormenorizado y funcional del sistema para la consecución por parte del estudiante de una explicación en detalle de la evaluación y la aplicación práctica de los conocimientos diacrónicos de la lengua; y segundo, que con la presentación de esta herramienta por parte del doctor Bartolo García Molina, se suple la carencia de un instrumento propio de la lingüística histórica para el abordaje didáctico de la gramática histórica del español en la República Dominicana.

El estudio de la gramática histórica de una lengua se basa en la explicación de los temas efectuada por el profesor en el aula, concediendo especial importancia a los ejemplos ilustrativos sobre la evolución de las distintas clases de palabras del latín al español, pero adoleciéndose del suministro a los gramático-histórico aprendientes de un instrumento que les permita la aplicación práctica del conocimiento teórico adquirido. Es la falta de una herramienta didáctica que motiva al profesor a la creación de APEA, pero ¿qué conceptualización poseían los sujetos de la muestra a los cuales se aplicó este método? ¿Cuál es el nivel de dominio de los componentes de estudio del método exhiben los alumnos? y, por último, ¿El uso de este método es beneficioso para que los estudiantes de la asignatura de Historia de la Lengua desarrollen la habilidad de conocer y entender la evolución de palabras desde el latín al español?

La presente investigación tuvo como propósito determinar la conceptualización que poseían los estudiantes el método APEA, identificar el nivel de dominio de los componentes de estudio del método que poseían los alumnos y determinar si el uso de este algoritmo pudo favorecer a los estudiantes de Historia de la Lengua en el desarrollar la habilidad de conocer y entender la evolución de palabras desde el latín al español.

Desde una perspectiva teórica, explorar sobre el uso del método APEA generó reflexión y discusión sobre la falta de herramientas que permitan estudiar la gramática histórica del español. De igual modo, desde el punto de vista metodológico, dicha pesquisa está generando la aplicación de un nuevo método de estudio de la historia interna de la lengua que busca contrarrestar el sesgo funcional de los manuales de Gramática Histórica. Además, se puso de manifiesto la aplicación práctica del conocimiento teórico, permitiendo sentar las bases para nuevos estudios en el futuro sobre la problemática abordada.

En cuanto a su alcance, este estudio abre nuevos caminos en la docencia de nivel superior, contribuye a mejorar el estudio de la gramática historia de la lengua y qué herramienta didáctica-funcional lo permite, sirviendo como marco referencia a esta. Por otra parte, es necesario hacer la observación de que una limitación para este estudio es la carencia de trabajos previos sobre el tema, especialmente en instituciones de educación superior.

La variable escudriñada lo constituye el algoritmo APEA, el cual consiste, según García Molina (2005, p.7) en un acróstico, aunque en realidad es una abreviatura personal y no convencional, pues se formó por decisión del propio autor a partir de la inicial de la primera palabra con que se designa cada nivel o componente del método: Análisis o desglose de los cambios que se observan (A), Proceso evolutivo de la unidad lingüística (P), Explicación de cada cambio (E) y Aplicación, o valor función del conocimiento (A).

### 1.1. Antecedentes de este estudio

El proceso de enseñanza y aprendizaje de la gramática histórica del español ha sido abordado desde distintas perspectivas. Pons Rodríguez (2015) en su artículo Procesos y métodos innovadores para la docencia de historia de la lengua, realiza un diagnóstico de la docencia clásica en la asignatura de Historia de Lengua Española, exponiendo las limitaciones y logros obtenidos en la experiencia didáctica que se ha desarrollado en la Universidad de Sevilla curso 2009-2010. La investigadora parte de los escasos modos de transmitir y evaluar la materia y de los recursos didácticos enfocados más al investigador que al estudiante o al interesado no especialista. A través de la hermenéutica, se reseñan las herramientas y recursos bibliográficos y digitales empleados en la clase de Historia de la Lengua, y también se plantea la instalación de una arquitectura participativa a través de la aplicación de web y a partir del trabajo directo con ejercicios. Como resultado, la autora subraya que, aunque la Historia de la Lengua suele enseñarse de forma tradicional, esta permite levantar un conjunto de herramientas y recursos que proporcionan al alumno aproximarse al contenido de forma participativa. Cualesquiera que sean los métodos utilizados para la enseñanza de esta asignatura, ella precisa también de trabajos autónomos y de estudio por parte de los escolares. La relación de

este informe con el presente estudio es su interés por el análisis de herramientas y recursos que permitan al estudiantado apropiarse de los contenidos de Historia de la Lengua Española como disciplina lingüística.

Buenafuentes y Sánchez (2012) en su investigación titulada Evaluación continua aplicada a la asignatura de gramática histórica del español: análisis contrastivo y descripción de la experiencia docente, tienen como finalidad presentar los cambios específicos que se han realizado en el sistema de evaluación, la cual ha pasado a ser continua, de una asignatura de diacronía del español a partir de su adaptación al sistema de grados del Espacio Europeo de Educación Superior.

Estos investigadores aseguran que la gramática histórica del español como asignatura, presenta a los que la cursan, temática y conceptos básicos de la lingüística histórica que ven por primera vez, lo cual provoca su desconocimiento. La evaluación de la asignatura se efectúa a partir de la realización de actividades/pruebas en las que se valoran los siguientes aspectos: 1) La asimilación de contenidos teóricos; 2) la aplicación práctica de los contenidos; 3) la adecuación a los requisitos de la actividad en cuestión; y 4) la asistencia y participación en clase.

Los resultados obtenidos en la asignatura de gramática histórica del español, después de la implantación del sistema de evaluación continua, según las experiencias descritas fueron satisfactorios. Este nuevo planteamiento no generó en el alumno de nueva entrada la desconfianza que tenían los estudiantes de cursos anteriores de no poder superar la materia, ya que sólo 7 alumnos que cursaban por vez primera la asignatura no se presentaron a la evaluación. Teniendo en cuenta este dato, se puede inferir que el absentismo real de esta asignatura con la nueva metodología se sitúa en un 15%, menos de la mitad que en otros años.

Respecto a los índices de éxito, Buenafuentes y Sánchez (2012, pp. 26-27) afirman que se ha producido un leve incremento a partir del curso en el que se implantó la evaluación continua, ya que prácticamente la mitad de los alumnos de este año académico superaron la asignatura, frente al 30 o 40% de estudiantes que lo hacían en los cursos en los que no se aplicaba esta metodología. Finalmente, los investigadores destacan que la puesta en práctica de esta nueva metodología ha supuesto un avance para los alumnos procedentes del plan antiguo, que han visto su docencia asimilada al nuevo plan de estudios; no sólo han conseguido superar la asignatura, sino que, además, las calificaciones obtenidas han sido muy altas, lo que refleja claramente que el cambio de metodología provoca que el estudiante supere la desconfianza heredada del sistema aplicado en cursos previos.

Los investigadores indican que los resultados positivos obedecen a que, tanto la elaboración de los trabajos evaluados individualmente como la realización de prácticas en el aula evaluadas conjuntamente, han facilitado el aprendizaje de la materia, la historia de la lengua y la fonética histórica del español y, por consiguiente, han incrementado el dominio y la seguridad del estudiante respecto a los conocimientos adquiridos. La relación de este estudio con la realidad actual del salón de clase radica en la evaluación de nuevas metodologías que contribuyan al desarrollo de la competencia diacrónica de la lengua por parte de los estudiantes.

Buenafuentes de la Mata, C.; Prat Sabater, M. y Sánchez Lancis, C. (2010) en *Nuevas estrategias docentes para la enseñanza-aprendizaje de la morfología histórica del español*, indican que la enseñanza de la gramática histórica del español se había basado en mostrar únicamente contenidos teóricos, mientras que la parte práctica era casi inexistente.

Frente a esta teoriedad imperante, los investigadores plantean tres actividades orientadas a la practicidad de la morfología histórica del español: 1) la observación, en dos bancos de datos del español: el Corpus diacrónico del español (CORDE) y el Corpus de referencia del español actual (CREA) de la Real Academia Española, de la evolución del género gramatical que ha sufrido una serie de sustantivos en el paso del latín al español en sus diferentes etapas evolutivas; 2) que el alumnado se sirva de los diccionarios electrónicos de la Real Academia Española y de todos los incluidos en el Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (versión en DVD), para aproximar su conocimiento a la evolución del uso de los pronombres personales tónicos como fórmulas de tratamiento, condicionadas por razones diastráticas y diatópicas; 3) y, que el alumno se centre en la evolución del sistema temporal y modal del verbo desde el latín al español.

Los autores afirman que el enfoque de estos tres ejercicios se convierte en una nueva estrategia docente, ya que, en primer lugar, hace más atractivos para los estudiantes los contenidos sobre morfología histórica del español gracias al uso de las nuevas tecnologías; en segundo lugar, la conciencia de la importancia de la gramática histórica para comprender cómo es la lengua actual; y, finalmente, favorece el aprendizaje mediante el trabajo cooperativo.

Sánchez Lancis (2008), en su propuesta sobre una forma innovadora de aprender gramática histórica del español, enfatiza el rol protagónico del estudiante, plantea la complejidad de la enseñanza de la diacronía del español, hasta tal grado que el estudiante le resulta difícil su aprendizaje, debido al alejamiento de la lengua escrita y a su falta de interpretación gráfica de la lengua. Esta dificultad llevó al investigador a plantear el abandono de las clases magistrales y su sustitución por un sistema donde el alumno sea siempre el protagonista y principal

motor y transmisor de su aprendizaje. Es a través de esta nueva metodología de la evaluación diacrónica del español y bajo la tutorización del profesor, que el estudiante podrá incorporar diversas estrategias de aprendizaje (lectura crítica, exposición oral, etc.) y presentar un proyecto investigación a partir de la consulta a bancos de datos textuales por Internet, concluye Sánchez Lancis (2008, p. 1). Esta nueva propuesta metodológica se relaciona con el objetivo de procurar el protagonismo del discente a través del uso del método APEA, instrumento por medio del cual podrá presentar sus conocimientos sobre diacronía hispánica.

Folgar Fariña, (2005) en *Algunas reflexiones sobre la didáctica de la historia de la lengua española*, a partir de su experiencia docente en dicha asignatura curso 1994-1995, campus universitario de Lugo, perteneciente a la Universidad de Santiago de Compostela, busca formular algunas observaciones y reflexiones sobre la didáctica de la historia de la lengua española. El profesor Carlos Folgar colige que todo el cúmulo de conocimientos sobre estudio de gramática histórica produce en ocasiones la sensación de que se trata de una materia difícil de abarcar y complicada de transmitir a los estudiantes. La metodología utilizada para ese estudio fue inductiva.

El articulista, en sus primeras observaciones sobre la docencia en la clase de historia de la lengua española asevera que uno de sus objetivos debe ser reforzar y consolidar los conocimientos y habilidades que hayan podido adquirir los estudiantes en otras etapas previas de su currículo académico. Las informaciones suministradas en dicho curso pueden ayudar al discente a entender mejor ciertas irregularidades del idioma y a fijarse especialmente en ellas. Lo que dificulta a la didáctica específica de esta materia, reflexiona Folgar (2005, p. 396-397) es la escasa familiaridad del alumnado con la

perspectiva diacrónica, la radical novedad metodológica de las asignatura de diacronías, la necesidad de conocer bien la lengua latina, la amplitud de los contenidos de dicha asignatura, la preferencia del alumnado por las asignaturas de temáticas literarias, estas aristas convierten la historia del español en un terreno dificultoso para los estudiantes.

Otro aspecto que el maestro Folgar subraya es el apoyo bibliográfico y las clases prácticas. Sobre el primer aspecto indica que tras una orientación clara de la estructura y de los objetivos del curso, todo docente debe presentar una bibliografía de lectura y de consulta que sea fácilmente accesible y adecuada al nivel del alumno. Por lo que respecta al segundo componente, la practicidad de la asignatura debe encontrar ayuda en textos que contengan ejercicios de fonética, morfología y sintaxis histórica, y que cumplan con la doble función de proporcionarles modelos para el trabajo de aula y de permitirle al alumno autocomprobar sus conocimientos. Es en este último aspecto que el presente estudio reflexivo se relaciona con la presente pesquisa, puesto que éste pretende verificar como el método APEA sirve de auto-comprobación de los conocimientos diacrónicos adquiridos por los estudiantes.

García Molina, (2005), en su artículo *Reflexiones sobre la historia de la lengua y su enseñanza*, proporciona el método APEA, herramienta para la didáctica de la historia interna de la lengua que busca que tanto docentes como estudiantes empleen en el estudio de la gramática historia del español un instrumento que permita a los mismos el análisis de los cambios que se observan, el proceso evolutivo de la unidad lingüística, la explicación de cada cambio y la aplicación o valor funcional del conocimiento gramático-histórico obtenido sobre la palabra evolucionada. El profesor García Molina parte de la inexistencia de un método didáctico que

facilite la enseñanza de la gramática histórica, pese a la abundancia de manuales de historia de la lengua española y de aplicaciones web.

El autor emplea una metodología analítica-diacrónica a través de la cual analiza la existencia de buenos libros de historia de la lengua y se soslaya en detalle de la evolución y aplicación práctica de los conocimientos diacrónicos de la lengua. Es este sesgo funcional que le incita a aportar a la didáctica de la historia interna de la lengua el método APEA, el cual es aplicado a unidades lingüísticas utilizadas como ejemplos ilustrativos. Como resultado de su aplicabilidad, el autor afirma que dicho algoritmo se presta al estudio diacrónico, de cualquier palabra evolucionada del latín al español, permitiéndoles a profesores y estudiantes profundizar en el estudio gramático-histórico del español.

## 1.2 Aproximación al marco teórico

Estudiar simultáneamente los fenómenos externos e internos que han intervenido en la formación, fisionomía y evolución de una lengua ha permitido la renovación de la enseñanza de la Historia de la Lengua y su didáctica, puesto que la historia externa y la historia interna son sólo vertientes o sentidos del mismo concepto, y ambas constituyen la lengua histórica, colige Benavides (2013, p. 47). Examinar paralelamente los cambios acaecidos en la estructura de la lengua y en su léxico, así como las causas determinantes de sus transformaciones constituye el interés primordial de la didáctica de la Historia de la Lengua. Sin la intención de superponer la historia externa de la lengua sobre su historia interna, el presente artículo pretende subrayar aporte didáctico del doctor Bartolo García Molina con la creación del método APEA como herramienta especial para la enseñanza y estudio de la historia interna de la lengua.

### 1.2.1 La Enseñanza de la Historia Interna de la Lengua

Para la enseñanza de la historia interna de la lengua se cuenta con una vasta bibliografía sobre gramática histórica (Echenique Elizondo y Martínez Alcalde 2011, Menéndez Pidal, 1985; Penny 2014, Alemany Bolúfer, 1903; Penny y Alonso de Santamaría, 2001; Company y Cuetera Priede, 2014; Marcos Marín, 1998; Lathrop, 2002; Ferre y Carrio, 1884; García-Macho y Penny, 2001; Blecua, 1955; Sánchez Miret, 2001; Lapesa, 2014; Prat Sabater et al, 2015; García de Diego, 1951; Haussen, 1913; Gili Gaya, 1961; Ariza Viguera, 2012; Álvarez, 2016; Padilla, 1905). Estos autores, según sostiene García Molina (2005, p. 7), se caracterizan por ocuparse a profundidad del estudio interno de la lengua española, pero soslayan la explicación detallada de la evolución y aplicación práctica de los conocimientos diacrónicos de la lengua. Es este sesgo funcional que motivó a este investigador dominicano a convocar a los académicos a aportar los detalles, los métodos y la aplicación práctica puesto que los discursos filológicos y gramático históricos están empeñados en difundir sus hallazgos a la comunidad científica de lingüistas, filólogos y especialistas afines, por lo que obvian los detalles y las preocupaciones didácticas, según asevera García Molina (2005, p. 7).

La falta de estrategias didácticas funcionales y rentables de las fuentes de información sobre la historia interna de la lengua compromete al profesor García Molina a hacer aprovechables y utilizables dichos hallazgos científicos a través de un método didáctico como APEA (2005, p. 7). De este modo, García Molina manifiesta que los académicos debemos hacer asimilables y funcionales los buenos libros de historia de la lengua española. Por eso tenemos que reponer justamente lo que ellos soslayan. La búsqueda de concreciones particulares para la didáctica de la gramática histórica de la lengua creó las bases para el citado método.

### 1.2.2 Aplicación del método APEA en la didáctica de la historia interna de la lengua

Describir las permutas de un idioma en los niveles fonético-fonológico, sintáctico-morfológico y léxico-semántico, constituye una de las vertientes esenciales en la didáctica de la Historia de la Lengua, que debe ser pormenorizada y funcional, asevera García Molina. En la enseñanza de la Historia de la Lengua Española como componente de formación disciplinar, el docente debe utilizar metodologías específicas que permitan al estudiante la accesibilidad cognitiva y la practicidad de los contenidos disciplinares enseñados, a su vez favorecer las estrategias adecuadas que el alumno pueda aplicar en cada situación en beneficio de los aprendizajes significativos de los mismos. Procurando favorecer el componente práctico de la gramática histórica de la lengua me aboco a presentar los niveles o componentes propios del método APEA y explicar el papel a desempeñar para el análisis diacrónico.

En el primer componente Análisis o desglose de los cambios que se observan (A) el gramático-histórico analista frente a la unidad lingüística evolucionada debe, previa observación directa del término, García Molina recomienda que se enumeren los cambios que se observan, que ha experimentado el fonema, el grafema, la palabra, el sintagma o la oración para llegar hasta el estadio específico de evolución que se examina. Dicho proceso observacional, identificativo y enumerativo de los cambios fonético-fonológicos de la unidad lingüística y su consecuente transformación debe partir del auto cuestionamiento del analista diacrónico. Dicho con palabras de García Molina (2005, pp. 7-8) el estudioso se pregunta, ¿cuáles cambios observo para que X1 se convirtiera en X2? Luego, se enumeran esos cambios, o sea, se parte de la observación para llegar al análisis.

El segundo constituyente del método APEA es el proceso evolutivo de la unidad lingüística (P); en este paso, el analista diacrónico textualiza las etapas evolutivas de la palabra examinada. Como expresa García Molina (2005, p. 8) este es un momento típicamente diacrónico. Ahora, el estudioso traza hipotéticamente las distintas etapas evolutivas de la unidad lingüística en cuestión. Es durante esta etapa que el analista, previa identificación de los cambios experimentados por el fonema, se propone esquematizar la evolución diacrónica del término.

Durante la tercera etapa del método, denominada: Explicación de cada cambio (E), el analista a través de la enunciación expositiva, traspasa al lector la consistencia del cambio, su razón y su periodización. A juicio de García Molina (2005, p. 8) la explicación de cada cambio o etapa evolutiva se puede formular en una sola oración... También podrían ser tres oraciones simples..., a partir del siguiente patrón sintáctico: ¿En qué consiste el cambio?, ¿Por qué se produjo el cambio?, y ¿En qué período se produjo el cambio?

En el último paso del método, Aplicación o valor funcional del conocimiento (A), el estudioso de la unidad lingüística, tras conocer analítica, procesual y explicativamente la diacronía de la palabra, este lo textualiza desde la contemporaneidad de la lengua, subrayando su aplicabilidad morfosintáctica, léxico-semántica, así como ortográfica-ortológica. Desde la posición de García Molina (2005, p. 9) el estudio diacrónico de la lengua española, además de servir para incrementar la cultura intelectual y profesional, debe ayudar al dominio funcional de la lengua. La explicación de la aplicabilidad del conocer la diacronía de la unidad lingüística, se podría vincular con la morfología (formación de familias o paradigmas de palabras cultas); con el léxico y la semántica; y con la ortografía y la dicción (derivación de reglas ortográficas y explicación de la escritura y la pronunciación de algunas palabras).

Una sinopsis en concreto del método APEA sería la siguiente:

### Historia Interna de la Lengua: Estudio Sincrónico de la Unidad Lingüística

Unidad lingüística (A)
Análisis de los cambios (P)
Proceso evolutivo (E)
Explicación de cada cambio (A)
Aplicación del saber

Sobre la aplicabilidad didáctica de este método, García Molina enfatiza que el método APEA se puede aplicar a cualquier unidad o estructura lingüística. Evidenciamos, pues, su utilización didáctica con respecto al estudio de los permu- taciones verificables en la estructura lingüística y en su léxico.

## 2. METODOLOGÍA

### 2.1. Diseño

Partiendo del objeto de estudio, la metodología empleada para esta investigación fue de naturaleza mixta, con elementos cuantitativos y cua-

litativos. Consistió en la realización inicial de una investigación de campo que permitió describir, por una parte, la conceptualización que poseían los sujetos que conformaron la muestra sobre el método APEA y sus componentes de estudio y, por la otra, la aplicabilidad de dicho algoritmo en el desarrollo de la capacidad expositivo-explicativa de la evolución de las clases de palabras del latín al español.

### 2.2. Muestra

El levantamiento muestral de este estudio se hizo en base a 60 estudiantes universitarios que cursan Historia de la Lengua Española I (LET-321) en la Universidad Autónoma de Santo Domingo, Recinto San Francisco de Macorís, República Dominicana durante el Verano 2019. La muestra esta compuesta por 49 mujeres y 11 hombres; 48 sujetos son mayores de 20 años y 12 son menores; 29 estudiantes de Educación mención Filosofía y Letras y 31 son estudiantes de la carrera de Lenguas Modernas, mención Inglés.

Por otra parte, 47 de los integrantes de la muestra no tienen ningún episodio de repitencia escolar, 13 de ellos sí han repetido alguna vez la asignatura.

Las principales características de la muestra se presentan en la siguiente Tabla No. 1

Rasgos	Variables	Frecuencia	Porcentaje
Sexo	Hombres	11	18.3
	Mujeres	49	8.2
Edad	Menores de 20 años	12	2
	Mayores de 20 años	48	8
Estudios	Educación, mención Filosofía y Letras	29	48.3
	Lenguas Modernas, mención Inglés	31	5.2
Repitencia escolar	Sí	13	2.2
	No	47	7.8
<b>Total</b>		<b>60</b>	<b>100</b>



### 2.3 Instrumento de recolección de datos

A todos los participantes se les administró un cuestionario y un ejercicio estructurado a través de dos entrevistas, en distintos momentos. El instrumento había sido previamente revisado con especialistas y con el propio creador del método APEA. Para su aplicación, se hizo un acuerdo previo con los estudiantes, pero no se exigió por parte de ellos la firma de ningún formulario antes de aplicar el instrumento. En cuanto a la duración, no se marcó límite de tiempo, normalmente tomó entre 50 a 60 minutos, incluyendo período de instrucciones.

Por otra parte, la corrección de los instrumentos aplicados fue manual, utilizando la clave de respuesta, en donde se le asignó un punto por respuesta correcta, siendo el puntaje máximo 100 puntos.

La evaluación del nivel de dominio, tanto conceptual como procedimental exhibido por los sujetos de estudio fue mediante el resultado de la evaluación del nivel de profundización de los componentes del estudio del método APEA. Para esta evaluación se distinguieron cinco grados, organizados de forma ascendente: Muy bajo, Bajo, Medio, Alto y Muy alto, codificados numéricamente en 1, 2, 3, 4 y 5.

La aplicación del cuestionario en un primer momento estuvo motivada por la finalidad de medir el nivel de dominio conceptual (Muy bajo, Bajo Medio, Alto y Muy alto) del método APEA y de sus componentes de estudio.

En un segundo momento, a los sujetos de este estudio se les aplicó una actividad de práctica controlada, conocida también como actividad de drill, que consistió en la presentación de una unidad lingüística para ser analizada y explicada por medio de los componentes del algoritmo APEA:

Análisis	¿Qué observo?
Proceso evolutivo	¿Cómo evolucionó?
Explicación	¿Cuáles reglas de la evolución del español desde el latín se aplican?
Aplicación	¿Qué derivados cultos tiene? ¿Qué características presenta la carga sémica del término? ¿Cuáles cambios ortográficos y prosódicos sufrió el vocablo?

El fin último de la aplicación de dicho ejercicio estructural fue determinar el nivel de dominio procedimental del instrumento y sus efectos en el análisis y explicación de las clases de palabras evolucionadas desde el latín al español contemporáneo.

### 2.4. Procesamiento y análisis estadístico

La técnica de procesamiento de datos fue la tabulación en hojas de cálculo de Excel, presentando los datos en forma de tablas o cuadros, y con técnicas de análisis estandarizado de estadística descriptiva.

## 3. RESULTADOS

Los resultados fueron analizados estadísticamente en términos de frecuencia y porcentaje. Como se puede observar en la tabla 1, en base al nivel de dominio conceptual del método APEA y de sus componentes de estudio de los 60 alumnos.

En relación al nivel de dominio conceptual del método APEA y de sus componentes de estudio, se pudo observar en la Tabla 1 que el 77% de los sujetos encuestados exhiben niveles de dominio conceptual Medio, Alto y Muy alto del método APEA; mientras que el 23% de los mismos presentaron un nivel de dominio conceptual Bajo y Muy bajo.

**Tabla 1**  
**Frecuencia y nivel de dominio conceptual de APEA y de sus componentes de estudio**

	Muy bajo		Bajo		Medio		Alto		Muy alto		T	%
	F	%	F	%	F	%	F	%	F	%		
Noción del método APEA	6	10	8	13.3	27	45	10	16.7	9	15	60	100
(A) Análisis de los cambios	4	6.67	5	8.3	22	36.7	14	23.3	15	25	60	100
(P) Proceso evolutivo	9	15	10	16.7	18	30	11	18.3	12	20	60	100
(E) Explicación de cada cambio	10	16.7	9	15	19	31.7	12	20	10	16.7	60	100
(A) Aplicación del saber	20	33.3	12	20	11	18.3	9	15	8	13.3	60	100

A partir de los datos tabulados respecto al nivel de dominio procedimental de los componentes de estudio del método APEA, en la tabla 2 se observa cómo la etapa de Análisis (A) el 90% de los sujetos de estudio mostraron niveles de dominio Medio, Alto y Muy alto en cuanto a la habilidad analítica, identificativa y enumerati-

va de los cambios que observaron en la unidad lingüística, esto es, los mismos tras la realización de este primer estadio del método APEA pudieron señalar cuales cambios observados en X1 se convirtieron en X2. Sólo el 10% de los mismos exhibieron niveles de dominio procedimental Bajo y Muy Bajo.

**Tabla 2**  
**Frecuencia y nivel del dominio procedimental de los componentes de estudio de APEA**

	Muy bajo		Bajo		Medio		Alto		Muy alto		T	%
	F	%	F	%	F	%	F	%	F	%		
(A) Análisis de los cambios	2	3.3	4	6.7	12	20	30	50	12	20	60	100
(P) Proceso evolutivo	10	16.7	22	36.7	14	23.3	6	10	8	13.3	60	100
(E) Explicación de cada cambio	3	5	5	8.3	28	46.7	10	16.7	11	18.3	60	100
(A) Aplicación del saber	17	28.3	15	25	12	20	7	11.7	9	15	60	100

En cuanto a la ejecución del Proceso evolutivo (P), el 53% de los estudiantes encuestados revelaron no poder reconstruir hipotético evolutivo de las unidades lingüísticas, ubicándose en niveles de dominio Bajo y Muy bajo. Por su parte, el 47% ostentan niveles de dominios Alto y Muy alto, respecto a la descripción del proceso diacrónico de las unidades lingüísticas.

En cuanto a la explicación (E), como tercer componente del método APEA, se pudo inferir que 82% de los sujetos de estudio revelaron poseer niveles de dominio procedimentales Medio, Alto y Muy alto, puesto que los mismos pudieron aplicar y afianzar las reglas fundamentales de la evolución del español desde el latín. El 18% mostraron niveles de dominio procedimental Bajo y Muy bajo, puesto que en sus explicaciones no pudieron indicar en qué consistió el cambio, por qué se produjo y en qué período se efectuó.

En la última etapa, aplicación (A) el 53.3% de los entrevistados exteriorizaron niveles de dominio procedimental Bajo y Muy bajo, ya que presentaron dificultades para identificar los derivados cultos, su carga sémica actual, sus rasgos ortográficos y prosódicos. Sólo el 47% de los mismos manifestaron saber aplicar sus conocimientos gramático-históricos acerca de la unidad lingüística analizada por lo que ostentan niveles de dominio procedimental Alto y Muy alto.

### 3.1 Discusión

Tal como se ha observado en los resultados anteriores, el nivel de dominio conceptual general del método APEA manifestado por los estudiantes fue Alto. Esto obedece a la utilización del método y su conceptualización por parte del docente de Historia de la Lengua Española.

Otro aspecto que merece ser considerado es el nivel de dominio de la competencia filológica y epistémica de los componentes de estudio

del método APEA. El 85% de los sujetos de estudios manifiestan dominar conceptualmente la etapa de análisis (A), pues tras la revisión manual del instrumento 51 estudiantes indicaron que en dicho estadio se desglosa la unidad lingüística de análisis indicándose los cambios que se observan. El proceso evolutivo (P) fue comprendido por el 68% de los entrevistados ubicándolos en un nivel de dominio conceptual Medio, mientras que el 32% ostenta un nivel de dominio Bajo. La explicación (E) como tercer estadio del método fue dominado conceptualmente por el 68% de los sujetos de estudio situándolos en un nivel de dominio Medio, no obstante, el 32% revelan niveles de dominio conceptual Muy Bajo. En el último momento del método, aplicación (A) el 53% de los encuestados mostraron un nivel de dominio conceptual Muy bajo, únicamente el 47% revelan un nivel de dominio conceptual Medio.

Pese a que el docente de Historia de la Lengua Española explica los componentes de estudio del método APEA, el nivel de dominio conceptual de los mismos dependerá de la comprensión y trascendencia de los aspectos propios de cada etapa.

El análisis de la practicidad de los componentes del método APEA (Análisis, Proceso evolutivo, Explicación y Aplicación) reveló que la aplicación de sus correspondientes estadios manifiesta distintos niveles de dominio procedimental.

En la etapa de análisis (A) de los cambios, el 90% de los sujetos encuestados mostró procedimentalmente sus habilidades analíticas y descriptivas de los cambios que observó en la unidad lingüística objeto de estudio. Respecto al proceso evolutivo (P) ocurre lo opuesto a lo sucedido al primer estadio, a razón de que el 53% de los estudiantes exponen niveles de dominio Bajo y Muy bajo, siendo el primer nivel el imperante. Este bajo nivel de dominio procedimental puede obedecer al bajo dominio de las reglas fundamentales de la evolución del espa-

ñol desde el latín. A pesar de que la reconstrucción evolutiva de la unidad lingüística es hipotética, avalada por los estudios filológicos, los datos dialectológicos, las teorías lingüísticas y la historia externa de la lengua, afirma García Molina (2005, p. 8), los sujetos encuestados en la búsqueda de establecer la diacronía latino-española de la palabra un significativo número de estos no trazó la secuencia cronológica de los cambios, a pesar de mostrar niveles de dominio medio sobre el cambio y la etapa evolutiva de la lengua.

La explicación (E) como tercer componente de APEA fue dominada por el 47% de los encuestados, puesto que los mismos pudieron indicar en qué consistió el cambio lingüístico, por qué se produjo y en qué etapa histórica se sitúa. Sus conocimientos sobre la historia externa de la lengua sirvieron como base para discutir sobre su diacronía; les lleva a comprender las situaciones sociolingüísticas que el español ha conocido en las distintas etapas de su existencia, desde su nacimiento a su consolidación como lengua internacional, afirma Moreno Fernández (2006 p. 3).

La aplicación (A) como último componente del método APEA resultó dificultoso para los sujetos encuestados, puesto que este estadio demanda de los mismos la contextualización de los saberes adquiridos, no solo en la asignatura Historia de la Lengua, sino también en otras disciplinas tales como Morfología (flexiva, léxica, sincrónica y diacrónica) Lexicología (etimología, onomasiología, semasiología y relacional semántica) y Semántica (estructural y léxica), Ortografía (ortografémica), Ortológia y Prosodia. Durante la identificación de la aplicabilidad morfológica de las palabras, el 53% de los estudiantes no pudo señalar los derivados cultos del español contemporáneo con los que dicha unidad lingüística se relaciona; esto puede ser debido a que los mismos poseen un bajo nivel de competencia morfoderivacional. También les resultó arduo el proceso de

identificación de la carga sémica de la palabra analizada, esto es el cambio léxico-semántico lógico-cuantitativos (por ampliación de sentidos o por restricción de significado) o cualitativos (peyorativos o meliorativos). Un bajo nivel de dominio de la competencia léxico-semántica no les permitió saber y señalar cuándo se une un nuevo sentido a un significante o cuándo un significado abandona un significante, ya sea por mejoramiento o empeoramiento del sentido.

A raíz de un posible bajo nivel de dominio de la competencia ortográfica y ortológica, los sujetos encuestados exhibieron también un nivel de dominio procedimental muy bajo. Sus insuficientes conocimientos ortografémicos les impidió inferir las normas que rigen el uso de los grafemas o letras en el término diacronizado; además, explicar el paso de la antigua escritura a la actual. A su vez, el desconocimiento de la ortología de la unidad lingüística evolucionada les negó la oportunidad de aclarar su pronunciación y su uso adecuado en el discurso. Sólo el 47 % de los estudiantes alcanzó explicar la aplicabilidad morfoderivacional, léxico-semántico, ortografémico y ortológico de la unidad lingüística evolucionada.

#### 4. CONCLUSIONES

Para la enseñanza de la historia interna de la lengua, resulta necesario la comprensión y aplicación del método APEA, de la autoría del maestro doctor Bartolo García Molina, a razón de que con el mismo se ponen en juego los procedimientos de enseñanza activa, que incitan y conducen al educando a llevar a cabo el análisis de los cambios sincrónicos de una unidad lingüística. La actitud pasiva, la mera imitación, la copia o recepción de lo que ya está hecho y acabado es contrarrestado con el método didáctico, permitiéndoles a los estudiosos de la historia interna de la lengua las competencias docentes para la didáctica de la gramática histórica de una lengua.

Todo hispanista interesado por el estudio diacrónico de una lengua no debe limitarse a la historia externa de la misma, sino, y fundamentalmente, debe abordar la evolución interna de la lengua que se trate, colige García Molina (2005, p. 7). El estudio de la gramática histórica se complementa con el uso de un instrumento propio de la lingüística histórica, tal es el caso del método APEA. Este algoritmo innovador y didáctico es una herramienta indispensable y oportuna en el estudio de unidades lingüísticas desde el latín al español actual. La aplicación práctica del conocimiento teórico sustraído de los estudios filológicos, los datos dialectológicos, las teorías lingüísticas y la historia externa de la lengua no debe estar basada en la mera exposición, sino que dicha explicación evolutiva de las palabras debe ser sistematizada a través de dicha herramienta. Esta nueva propuesta busca renovar la didáctica de la gramática histórica por medio de un método que tal como afirma De Lorenzi (2009, p. 288) puede incrementar el vocabulario ya existente.

La utilidad del método APEA solo puede ser constatada a través de su conocimiento, uso y manejo en las aulas para el estudio de la gramática histórica de la lengua. Por ese motivo, considerando el beneficio de su aplicación didáctica en la Cátedra de Lingüística de la Escuela de Letras, se recomienda lo siguiente:

- 1) La Escuela de Letras de la Universidad Autónoma de Santo Domingo debe organizar una conferencia en la que el doctor Bartolo García Molina, creador del método APEA, debata y exponga con los docentes de Historia de la Lengua Española la noción del algoritmo y de sus componentes de estudio, así como aplicabilidad didáctica en el estudio de la gramática histórica del español.
- 2) El o la coordinador(a) de la Cátedra de Lingüística podría diseñar un curso-taller en el que se interrelacione el marco teórico y metodológico del método APEA, a partir de sus fundamentos teóricos y procedimentales, en aras de servir de base a los participantes para la explicación sistemática de la diacronización de una unidad lingüística desde el latín al español. Al respecto, García Molina (2005, p. 11) afirma que este ensayo sobre la enseñanza de la historia de la lengua, podría servir como punto de partida para un taller, sobre la didáctica de la historia de la lengua. En ese taller se partiría, ineludiblemente de los aspectos axiológicos, epistemológicos y teleológicos de la lengua y su evolución como objeto de estudio.
- 3) Consensuar el uso de APEA en la clase de Historia de la Lengua Española por parte de docentes y estudiantes, previa constatación de su utilidad didáctica para desarrollar la explicación sistemática la diacronía latino-española de una palabra.
- 4) Informatizar el método APEA, puesto que su conversión en un medio informático puede intervenir de manera activa y decisiva como herramienta en la elaboración de pruebas electrónicas sobre la evolución diacrónica de palabras del latín al español. Al respecto, Clavería y Sánchez (1997, p.142) sostienen que el empleo de base de datos aplicados al estudio de la historia de la lengua se configura como una metodología que permite mejorar sustancialmente la calidad de las investigaciones. Estos medios informáticos son un complemento idóneo para que los alumnos lleven a cabo con éxito las prácticas del temario de determinada asignatura relacionada, con la gramática histórica, asegura Sánchez Lancis y Prat Sabater (2006 p. 21)
- 5) Que la utilidad del método APEA sea corroborada o contrarrestada a través de investigaciones científicas y que dichos hallazgos sean divulgados.

## 5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alemaný Bolúfer, J. (1903). *Estudio elemental de gramática histórica de la lengua castellana. Trozos de Autores Castellanos Anteriores al Siglo XV*. Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.
- Ariza Viguera, M. (2012). *Fonología y fonética históricas del español*. Arcos Libros.
- Buenafuentes, C., Prat, M. y Sánchez, C. (2010). Nuevas estrategias docentes para la enseñanza aprendizaje de la morfología histórica del español. En *Actas del VI Congreso Internacional Docencia universitaria e innovación. Nuevos espacios de calidad en la educación superior*. [CD-ROM]
- Bleuca, J. M. (1955). *Preceptiva Literaria y Gramática Histórica*. Librería General.
- Company Company, C. y Cuétara Priede, J. (2008). *Manual de gramática histórica*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Clavería Nadal, G. y Sánchez Lancis, C. (1997). La aplicación de bases de datos al estudio histórico del español. *Hispania* 80 (1), 142-152.
- De Lorenzi, S. (2009). Una propuesta para renovar la didáctica de la Gramática Histórica española por medio de una reorganización informática de los recursos, *Interlingüística*, 18, 288-294.
- Echenique Elizondo, M. T. (2011). *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*. Tirant Humanidades.
- Farre y Carrio, I. (1884). *Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana*. Kessinger publishing.
- Folgar Fariña, C. (2005). Algunas reflexiones sobre la didáctica de la historia de la lengua española, Moenia. *Revista lucense de lingüística y literatura* 11, 389-407.
- García de Diego, V. (1951). *Gramática Histórica Española*. Gredos.
- García Molina, B. (2005). *Reflexiones sobre Historia de la Lengua y su enseñanza*. Scriptura. I (1), 7-11.
- García-Macho A. de S., María L. y Penny, R. (2001). *Gramática histórica de la lengua española: morfología* (Unidad Didáctica). UNED.
- Gili Gaya, S. (1961). *Nociones de Gramática histórica española*. Alcalá Libros.
- Hanssen, F., & Hanssen, F. (1913). *Gramática histórica de la lengua castellana*. M. Niemeyer.
- Lapesa, R. (2014). *Historia de la lengua española*. Gredos.
- Lathrop, T. A. (2002). *Curso de gramática histórica*. Ariel.
- Marcos Marín, F. Coord. (1998). *Introducción Plural a la Gramática Histórica*. Cincel.
- Menéndez Pidal, R. (1904). *Manual elemental de gramática histórica española*. Librería General de Victoriano Suárez.
- Moreno Fernández, F. (2006). *La lengua española en su historia y geografía*. Liceus. <http://www.liceus.com>.
- Padilla, S. (1905). *Gramática Histórica de la Lengua Castellana*. Jubera Hermanos.
- Penny, R. (2014). *Gramática Histórica del Español*. Ariel.
- Pons Rodríguez, L. (2015). Procesos y métodos innovadores para la docencia de historia de la lengua. *IJERI: International Journal of Educational Research and Innovation*, (4), 136-149. Retrieved from <https://www.upo.es/revistas/index.php/IJERI/article/view/1467>
- Prat Sabater, M. y Sánchez Lancis, C. (2006). Estrategias didácticas para el estudio histórico de la lengua española, En *Actas del IV Congreso Internacional Docencia universitaria e innovación. nuevos espacios de calidad en la educación superior*. [CD-ROM]
- Sánchez Lancis, Buenafuentes de la Mata, C., y Prat Sabater, M. (2015). *Gramática histórica del español (morfología flexiva)* (Vol. 233). Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- Sánchez Lancis, C. (2008a), Nuevas metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la evolución fónica del español, en *Actas del V Congreso Internacional Docencia Universitaria e Innovación*. [CD-ROM]
- Sánchez Lancis, Carlos Eliseo. «Una nova forma d'aprendre gramàtica històrica de l'espanyol: protagonista, l'estudiant». (2007). *Jornades d'Innovació Docent de la UAB*. <https://ddd.uab.cat/record/65702>.
- Sánchez Miret, Fernando (2001). *Proyecto de gramática histórica y comparada de las lenguas romances*. Vol. I. Lincom Europa.